



COMUNE DI NONANTOLA

Provincia di Modena

DETERMINA N° 281 DEL 20/09/2021

AREA SERVIZI CULTURALI

Servizi Culturali

Oggetto: ACQUISIZIONE DI UN SERVIZIO CULTURALE DI INTERPRETARIATO ,TRADUZIONE SCRITTA, MEDIAZIONE PRESSO LE SCUOLE E I SERVIZI TERRITORIALI DEL COMUNE DI NONANTOLA PER GLI ANNI SCOLASTICI 2021/2022, 2022/2023, 2023/2024. DETERMINA A CONTRARRE.

il Direttore dell'Area

Visto il Decreto Legislativo 18 Agosto 2000 n. 267 e s.m.i (artt. 107, 109, 183);

Visto il D.Lgs. 30.3.2001 n. 165 e s.m.i (artt. 4, 13 e seguenti);

Visto lo Statuto Comunale (Capo III, artt. 33 e seguenti);

Visto il vigente Regolamento comunale per l'ordinamento degli uffici e dei servizi (artt. 11 e seguenti);

Richiamate le deliberazioni di:

- Consiglio Comunale n. 20 in data 11/03/2021 con la quale è stata approvata la Nota di aggiornamento al Documento Unico di Programmazione per il periodo 2021-2023;
- Consiglio Comunale n. 25 in data 11/03/2021 con la quale è stato approvato il bilancio di previsione finanziario per il periodo 2021-2023; e dato atto che il bilancio è autorizzatorio delle spese nei limiti di quanto approvato;
- Giunta Comunale n. 53 in data 20/05/2021, con la quale è stato approvato il Piano Esecutivo di Gestione integrato 2021-2023;
- Consiglio Comunale n. 53 del 29/07/2021 ad oggetto: "Approvazione dell'assestamento generale e salvaguardia degli equilibri di bilancio dell'esercizio 2021 (Art. 175, comma 8 e art. 193 del D.Lgs. N. 267/2000);

Richiamati: l'art. 107, comma 3, del T.U. n. 267/2000 in materia di ordinamento EE.LL, che attribuisce ai dirigenti gli atti di gestione finanziaria, ivi compresa l'assunzione di impegni di spesa, nonché l'art. 109, comma 2, che prevede: "Nei comuni privi di personale di qualifica dirigenziale le funzioni di cui all'articolo 107, commi 2 e 3, fatta salva l'applicazione dell'articolo 97, comma 4, lettera d), possono essere attribuite, a seguito di provvedimento motivato del sindaco, ai responsabili degli uffici o dei servizi, indipendentemente dalla loro qualifica funzionale, anche in deroga a ogni diversa disposizione;

Visto il decreto sindacale prot. n. 24709 del 21.11.2019 di assegnazione delle funzioni di direzione dell'area Servizi Culturali al dott. Luigino Boarin;

Dato atto che è inserito nell'area servizi culturali il servizio Intercultura che si occupa delle seguenti attività: progettazione e gestione di attività finalizzate alla costruzione di una nuova cittadinanza e di una nuova convivenza; realizzazione di corsi di alfabetizzazione della lingua italiana per adulti; supporto alla Scuola per l'inserimento di bambini e ragazzi provenienti da altri paesi; servizio di mediazione culturale, coordinamento e integrazione con gli altri servizi culturali comunali. Partecipazione a progetti di ambito sociale gestiti da altri soggetti del Terzo settore e dall'Unione Comuni del Sorbara;

Tenuto conto che il Centro Intercultura è un servizio del Comune di Nonantola, che gestisce la anche scuola di italiano "Frisoun": è un servizio culturale di progettazione, organizzazione e gestione di iniziative e attività finalizzate all'incontro e allo scambio fra persone di origine e culture differenti, nonché alla costruzione di una nuova convivenza e cittadinanza, con il coinvolgimento il più possibile diretto delle persone migranti; si occupa di alfabetizzazione in collaborazione con associazioni o enti, istituzioni pubbliche tra cui l'Istituto Comprensivo "F.lli Cervi" di Nonantola;

Considerato che per la realizzazione di tali obiettivi, con particolare riguardo ai progetti con l'Istituto comprensivo locale, è necessario a volte utilizzare traduttori e mediatori culturali e linguistici, al fine di facilitare la comunicazione e la comprensione fra scuola e famiglie, fra istituzioni e cittadini, favorendo di conseguenza l'integrazione dei cittadini stranieri e delle loro famiglie nel territorio dove vivono e lavorano;

Tenuto conto, inoltre, che per le attività di mediazione e traduzione occorrono professionalità oggi non presenti all'interno dell'ente, in quanto è necessaria la conoscenza di più lingue straniere e la capacità di mediare con differenti culture ed età degli interlocutori;

Dato atto che il coordinamento delle attività dei progetti è in capo al servizio Intercultura;

Dato atto che dall'attività istruttoria condotta dal Servizio Cultura all'interno del Mercato Elettronico Regione Emilia-Romagna (MERER), risulta presente la categoria merceologica relativa alla fornitura di servizi interpretariato e/o traduzione scritta e/o mediazione;

Rilevato che risulta pertanto opportuno procedere all'individuazione del soggetto aggiudicatario, tramite Richiesta di Offerta previa consultazione di tutti gli operatori economici presenti sul Mercato Elettronico Regione Emilia-Romagna (MERER) abilitati al c.v.p 79540000-1 Servizi di interpretariato" utilizzando il criterio del minor prezzo, come previsto dall'articolo 95 comma 4 lettera b) del D. Lgs. 50/2016 s.m.i., per un importo presunto pari ad € 2.000,00 IVA 5% esclusa, inserendo il valore a base del ribasso da offrire il costo orario, pari ad euro 27,50 IVA 5% di legge esclusa;

Verificato che alla data odierna non sono attive convenzioni in Consip (ME.PA), ai sensi dell'art. 26 della legge 23 dicembre 1999 n. 488, o nelle Centrali di Committenza regionali (Mercato Elettronico Regione Emilia-Romagna (MERER) per i servizi da acquisire, né tali attività sono presenti con le caratteristiche richieste in bandi attivi sul ME.PA; che le ditte individuali sopracitate non sono presenti sul mercato elettronico della Pubblica Amministrazione;

Visto il testo del capitolato speciale d'appalto per la predetta fornitura, nella bozza allegata – all. A) - al presente atto di cui è parte integrante e sostanziale;

Vista la Legge n. 136/2010 " Piano straordinario contro le mafie, nonché delega al Governo in tema di normativa antimafia " con particolare riferimento all'art. 3 " tracciabilità dei flussi finanziari" e art. 6 "sanzioni" e s.m.i.;

Dato atto che il Responsabile di Area non rientra per l'attività svolta per la preparazione di questo provvedimento, nelle fattispecie di cui agli artt. 5, 6, 7 e 8 del D.P.R. n. 62/2013, né nelle fattispecie di cui al codice di comportamento integrativo approvato dal Comune di Nonantola;

Dato atto che con la sottoscrizione del presente provvedimento il Responsabile attesta la regolarità e la correttezza dell'azione amministrativa ed il Responsabile finanziario la regolarità contabile e la copertura finanziaria ai sensi dell'Art. 147 bis e art. 153, comma 5, del D.Lgs. 18 Agosto 2000, n. 267;

Dato atto altresì che il presente provvedimento diviene esecutivo con l'apposizione del visto di regolarità contabile attestante la copertura finanziaria (art. 183, comma 7, del Decreto Legislativo 18 Agosto 2000 n. 267);

DETERMINA

1. di provvedere, per le motivazioni espresse in premessa e che qui si intendono richiamate, alla fornitura (ai sensi dell'art 36 comma 2, lett. a del D.Lgs. 50 del 2016) di servizi interpretariato e/o traduzione scritta e/o mediazione per gli anni scolastici 2021/2022, 2022/2023, 2023/2024 utilizzando la richiesta di offerta RdO sul (Mercato Elettronico Regione Emilia-Romagna MERER), con applicazione del criterio del prezzo più basso secondo la percentuale unica di sconto, da applicare sul costo orario, pari ad euro 27,50 IVA di legge 5% esclusa; il valore dell'appalto è fissato in euro 2.000,00 IVA esclusa, euro 4.000,00 IVA esclusa in caso di ripetizione;
2. di stabilire un numero di 5 giorni consecutivi per l'invio dell'offerta, tenuto conto che trattasi di fornitura di un servizio ordinario con valutazione mediante criterio del prezzo più basso e che è necessario dare risposta tempestiva alle richieste che giungono dall'istituto comprensivo locale;
3. di dare avvio, per le motivazioni espresse in premessa e con le modalità ivi precisate, alla procedura per l'affidamento diretto tramite RDO previa consultazione di tutti gli operatori economici presenti sul Mercato Elettronico Regione Emilia-Romagna MERER al c.v.p 79540000-1 Servizi di interpretariato”;
4. di quantificare la spesa massima dell'affidamento in € 2.100,00 (IVA 5% compresa);
5. di prevedere la possibilità di ripetizione del contratto d'appalto per un ulteriore pari importo massimo, stante le condizioni di legge al momento della adozione del relativo provvedimento, dando atto che a tale fine è stato acquisito un codice di gara CIG Z473301DA7 pari ad euro 4.000,00 ai sensi dell'art. 35, comma 4 del D.Lgs n. 50/2016;
6. di approvare il capitolato speciale d'appalto per la predetta fornitura, nella bozza allegata – all. A) - al presente atto di cui è parte formale e integrante;
7. di dare atto che a seguito della conclusione della procedura di valutazione delle offerte per l'acquisizione in oggetto, sul portale del mercato elettronico, si provvederà con propria determinazione all'aggiudicazione definitiva della fornitura e successivamente al perfezionamento del contratto; il documento di stipula verrà generato automaticamente dal sistema;
8. di prevedere la possibilità di ripetizione del contratto d'appalto per un ulteriore pari importo massimo e uguale periodo, stante le condizioni di legge al momento della adozione del

relativo provvedimento, dando atto che a tale fine è stato acquisito un codice di gara CIG Z473301DA7 adeguato ai sensi dell'art. 35, comma 4 del D.Lgs n. 50/2016;

9. di impegnare la somma di complessiva di € 2.100,00 imputandola come segue:
 - euro 525,00 (ottobre-dicembre 2021) al cap 3820 “Spese attività culturali” pdc 1.3.1.2.99, bilancio di previsione 2021-23, esercizio 2021;
 - euro 525,00 (gennaio-dicembre 2022) al cap 3820 “Spese attività culturali” pdc 1.3.1.2.99, bilancio di previsione 2021-23, esercizio 2022;
 - euro 525,00 (gennaio-dicembre 2023) al cap 3820 “Spese attività culturali” , bilancio di previsione 2021-23, esercizio 2023;
 - euro 525,00 (gennaio-giugno 2024) da imputare al cap 3820 “Spese attività culturali” al bilancio di previsione 2024, dando atto che detta obbligazione, giuridicamente perfezionata, verrà a scadenza ed esigibile entro l'esercizio 2024 e che il perfezionamento dell'impegno di spesa avverrà dopo l'approvazione del bilancio di previsione finanziario 2022-2024;
10. di precisare che a seguito di adozione del successivo provvedimento di aggiudicazione definitiva, il contratto con la ditta aggiudicataria sarà stipulato in forma elettronica mediante modello di scrittura privata proposto dal portale Mercato Elettronico Regione Emilia-Romagna MERER e sarà immediatamente vincolante per l'impresa aggiudicataria, mentre lo sarà per l'Amministrazione solo dopo la verifica dei requisiti di ordine generale previsti dall'art. 80 del D. Lgs. n. 50/2016 e ss.mm.ii. e gli accertamenti previsti dalla normativa antimafia. Ogni spesa prevista per la stipula del contratto è a carico della ditta aggiudicataria.

**il Direttore dell'Area
Dott. Luigino BOARIN
Sottoscritto digitalmente**